



Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig und verwahren Sie alle Dokumente an einem sicheren Ort, damit sie auch in Zukunft greifbar sind.

# Bedienungsanleitung

**comfee** by Midea

**Kühlschrank**

**KSE 8547**



## Entsorgungshinweise

- ❑ Altgeräte sind kein wertloser Abfall! Durch umweltgerechte Entsorgung können wertvolle Rohstoffe wiedergewonnen werden.
- ❑ Bei ausgedienten Geräten Netzstecker ziehen und durch das Durchtrennen des Netzkabels das Gerät unbrauchbar machen.
- ❑ Bei Geräten mit Schloss: das Schloss entfernen. Sie verhindern damit, dass sich spielende Kinder einsperren und in Lebensgefahr kommen.
- ❑ Kältegeräte enthalten Kältemittel und in der Isolierung Gase, die eine fachgerechte Entsorgung erfordern. Achten Sie darauf, dass die Rohre bis zur Entsorgung nicht beschädigt werden.
- ❑ Die Verpackungsmaterialien Ihres neuen Gerätes sind umweltverträglich und wiederverwertbar. Bitte helfen Sie mit und entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.
- ❑ Die Verpackung darf nicht spielenden Kindern überlassen werden. Es besteht Erstickungsgefahr durch Faltkartons und Folien.
- ❑ Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

## Sicherheitshinweise

- ❑ Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme des Gerätes die Bedienungsanleitung und alle beigefügten Unterlagen sorgfältig durch. Sie enthalten wichtige Hinweise für die Installation, den Gebrauch und die Wartung des Gerätes.
- ❑ Die Gebrauchs- und Montageanweisung sorgfältig aufbewahren.
- ❑ Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch oder falscher Handhabung kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- ❑ Beschädigtes Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- ❑ Nehmen Sie Anschluss und Aufstellung nach der Montageanweisung vor.
- ❑ Achten Sie darauf, dass die Spannung Ihres örtlichen Netzanschlusses mit der Angabe auf dem Typenschild bzw. der Bedienungsanleitung übereinstimmt.
- ❑ Verwenden Sie zum Reinigen auf keinen Fall ein Dampfreinigungsgerät. Der Dampf kann an spannungsführende Teile des Gerätes gelangen und einen Kurzschluss oder Stromschlag verursachen.
- ❑ Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur gewährleistet, wenn das Erdungssystem der Hausinstallation vorschriftsmäßig installiert ist.

- ❑ Überprüfen Sie regelmäßig, ob die Anschlussleitung nicht beschädigt ist. Bei einer Beschädigung der Anschlussleitung oder des Gerätes, dieses nicht mehr benutzen. Lassen Sie es von einem autorisierten Servicebetrieb reparieren.
- ❑ Im Fehlerfall, bei Wartung und bei der Reinigung das Gerät vom Netz trennen. Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten.
- ❑ Am Netzstecker ziehen, nicht am Anschlusskabel.
- ❑ Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden.
- ❑ Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- ❑ Benutzen Sie das Gerät nur zu Haushaltszwecken, wie in der Bedienungsanleitung angegeben.
- ❑ Flaschen mit hochprozentigem Alkohol nur stehend und dicht verschlossen lagern.
- ❑ Erzeugnisse mit brennbaren Treibgasen (z. B. Sahnespender, Spraydosen) und explosive Stoffe nicht im Gerät lagern – Explosionsgefahr!
- ❑ Be- und Entlüftungsöffnungen für das Gerät nicht abdecken oder zustellen.
- ❑ Sockel, Auszüge, Türen usw. nicht als Trittbrett oder zum Abstützen missbrauchen.
- ❑ Kinder nicht mit dem Gerät spielen lassen.
- ❑ Bei Geräten mit Schloss, Schlüssel außer Reichweite von Kindern aufbewahren.
- ❑ Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- ❑ **Dieses Gerät enthält in geringer Menge das Kältemittel Isobutan (R 600a), das brennbar ist.**
- ❑ **Beim Transportieren und Aufstellen des Gerätes darauf achten, dass keine Teile des Kältemittelkreislaufes beschädigt werden. Bei Beschädigungen offenes Feuer oder Zündquellen vermeiden und den Raum, in dem das Gerät steht, gut durchlüften.**
- ❑ **Warnung: Zum Beschleunigen des Abtauvorgangs keine anderen Hilfsmittel oder Einrichtungen als die vom Hersteller empfohlenen benutzen.**

# Bestimmungsgemäße Verwendung

- ❑ Das Gerät eignet sich zum Kühlen von Lebensmitteln.
- ❑ Es ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt.
- ❑ Wird das Gerät zweckentfremdet oder falsch bedient, kann vom Hersteller keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden.
- ❑ Es entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen für Elektrogeräte.
- ❑ Der Kältekreislauf ist auf Dichtheit geprüft.

## Nach dem Transport

- ❑ Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, lassen Sie es mindestens 12 Stunden stehen, um durch den Transport hervorgerufene Störungen am Kältesystem auszuschließen.
- ❑ Reinigen Sie das Gerät, besonders gründlich das Geräteinnere (beachten Sie den Abschnitt Reinigung).
- ❑ Falls sich die Innenausstattung des Gerätes nicht an ihrem Platz befindet, ordnen Sie sie nach der Anweisung im Abschnitt Beschreibung des Gerätes ein.

## Elektrischer Anschluss

Geräte nur an 220 – 240 V / 50 Hz Wechselspannung über eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Steckdose muss mit einer 10 Ampere Sicherung oder höher abgesichert sein.



### WICHTIG

Das Gerät muss unbedingt vorschriftsmäßig geerdet sein. Zu diesem Zweck ist der Stecker des Anschlusskabels mit dem dafür vorgesehenen Kontakt versehen.

**Warnung! Auf keinen Fall darf das Gerät an elektronische „Energiesparstecker“ (z.B. Sava Plug) und an Wechselrichter, die Gleichstrom in 230 V Wechselstrom umwandeln, angeschlossen werden (z.B. Solaranlagen, Schiffsnetze).**

Verwenden Sie keine Verlängerungskabel. Verwenden Sie eine Steckdose, die nicht mit einem Schalter ausgeschaltet werden kann. Es wird empfohlen, das Gerät an einen separaten Stromkreis anzuschließen.

# Aufstellort und Raumtemperatur

Abhängig von der „Klimaklasse“ (siehe Typenschild) kann Ihr Gerät bei den folgenden Raumtemperaturen betrieben werden:

Klimaklasse	Raumtemperatur
N (normale)	von + 16° C bis 32° C
ST (subtropische)	von + 18° C bis 38° C
T (tropische)	von + 18° C bis 43° C

- ❑ Beim Unterschreiten des Raumtemperaturbereiches wird es im Kühlraum zu kalt, beim Überschreiten im Gefrierraum zu warm. Sinkt die Umgebungstemperatur unter die eingestellte Temperatur im Kühlraum ab, wird der Kühlraum genauso kalt wie die Umgebungstemperatur.
- ❑ Bei Umgebungstemperaturen unter +16° C kann es zu Störungen beim vollautomatischen Abtauen kommen.
- ❑ Als Aufstellort eignet sich ein trockener, belüftbarer Raum. Der Aufstellplatz darf nicht direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sein und sollte nicht in der Nähe einer Wärmequelle wie Herd, Heizkörper etc. sein.
- ❑ Wenn das Aufstellen neben einer Wärmequelle unvermeidbar ist, verwenden Sie eine geeignete Isolierplatte oder halten Sie folgende Mindestabstände zur Wärmequelle ein: Zu Elektroherden mindestens 3 cm, zu Öl- oder Kohleanstellherden mindestens 30 cm.
- ❑ Beim Aufstellen neben einem anderen Kühl- oder Gefriergerät ist seitlich ein Mindestabstand von 2 cm erforderlich, um Schwitzwasserbildung zu vermeiden.
- ❑ Bei einigen Modellen sind die Wärmetauscher reinigungsfreundlich in den Seitenwänden integriert. Die Rückwand ist geschlossen. Dies hat den Vorteil, dass das Gerät einfach zu reinigen ist. Eine Erwärmung der Seiten ist dann normal. Wenn möglich sollte auch in diesem Fall seitlich ein Abstand von 2 cm eingehalten werden.
- ❑ Das Gerät muss fest und eben stehen.
- ❑ Unebenheiten des Bodens durch die Schraubfüße ausgleichen. Ansonsten kann es sein, dass die Türen nicht richtig schließen. Dies kann zu Frost oder zu störenden Geräuschen führen.
- ❑ Die an der Rückwand des Gerätes erwärmte Luft muss ungehindert abziehen können. Das Kühlsystem muss sonst mehr leisten und das erhöht den Stromverbrauch. Deshalb auf keinen Fall die Belüftungs- und Entlüftungsöffnungen abdecken.

## Reinigung des Kühlschranks

- ❑ Vor dem Reinigen trennen Sie das Gerät vom Stromnetz!
- ❑ Beim Reinigen dürfen keine groben, aggressiven Reinigungsmittel verwendet werden, da die Oberfläche sonst beschädigt werden könnte. Die Außenwände des Gerätes nur mit Wasser und einem milden Reinigungsmittel reinigen.
- ❑ Entfernen Sie die abnehmbare Ausstattung im Geräteinneren und reinigen Sie sie mit Wasser und einem milden Reinigungsmittel. Die Kunststoffteile sind nicht zum Spülen im Geschirrspüler geeignet.
- ❑ Den leergeräumten Innenraum des Gerätes reinigen Sie mit lauwarmem Wasser, dem Sie ein wenig Essig zufügen.
- ❑ Nach dem Reinigen schließen Sie das Gerät wieder an das Stromnetz an, schalten Sie es ein und legen Sie die Lebensmittel wieder hinein.

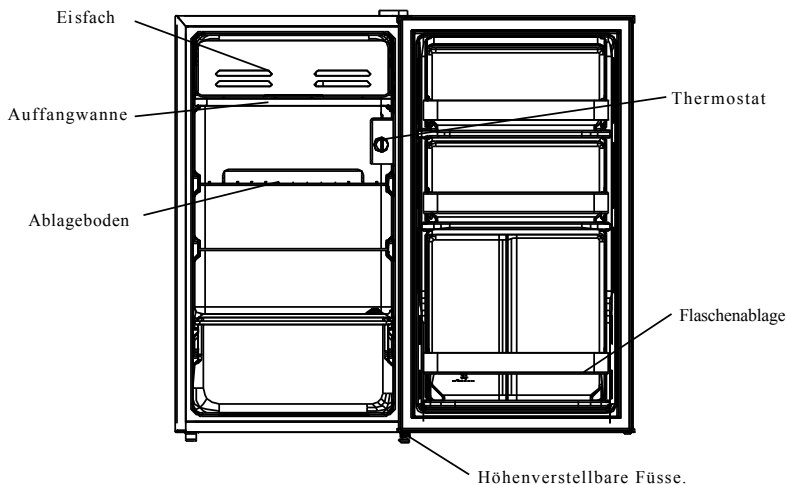
## Außerbetriebsetzung des Kühlschranks

- ❑ Wird das Gerät eine längere Zeit nicht benutzt, drehen Sie den Regler zur Einstellung der Temperatur in die Stellung **OFF**.
- ❑ Trennen Sie den Kühlschrank vom Stromnetz.
- ❑ Entleeren Sie das Gerät und tauen Sie es ab, danach reinigen Sie den Kühlschrank wie unter "Reinigung des Gerätes" beschrieben.
- ❑ Lassen Sie die Tür leicht offen.

## Energiespartips

- ❑ Stellen Sie das Gerät in einen kühlen, gut belüfteten Raum. Schützen Sie es vor direkter Sonnenbestrahlung und stellen Sie es nicht im Bereich einer Wärmequelle (z.B. Heizkörper) auf.
- ❑ Die Be- und Entlüftungsöffnungen des Gerätes dürfen nicht zugestellt werden.
- ❑ Warme Speisen erst nach dem Abkühlen in den Kühlschrank geben.
- ❑ Zum Auftauen Gefrierwaren in den Kühlraum legen. Sie nutzen damit die Kälte, die in der Gefrierware steckt, zur Kühlung der Lebensmittel im Kühlraum.
- ❑ Gerätetüren nur so lange wie nötig öffnen. Je kürzer die Gerätetür offen steht, um so geringer ist die Eisbildung.
- ❑ Modellbezogen (sofern vorhanden) Wärmetauscher (schwarzes Gitter) auf der Geräterückseite regelmäßig reinigen. Bei einigen Modellen sind die Wärmetauscher reinigungsfreundlich in den Seitenwänden integriert.

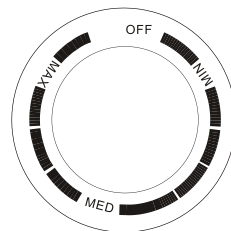
# Beschreibung des Kühlschranks



HINWEIS: Die Innenausstattung des Geräts kann je nach Modell variieren.

## Bedienung des Kühlschranks: Temperatureinstellung

Das Gerät wird mit dem Drehknopf, der im Geräteinneren angebracht ist, bedient. Die Einstellmöglichkeiten des Temperaturreglers reichen von der Stellung **OFF** keine Kühlung, „Min“ wenig Kühlung, „Med“ normale Kühlung (geeignet für die meisten Kühlungen) und „Max“ stärkste Kühlleistung.



Höhere Stellungen am Knopf bedeuten niedrigere Temperaturen (kälter) in allen Geräte abteilen. Die Temperatur im Kühlschrankinneren kann auch unter 0°C sinken. Wählen Sie eine sehr hohe Einstellung nur, wenn eine niedrigere Kühltemperatur gewünscht ist und empfohlen wird.

Bei normaler Raumtemperatur empfehlen wir die mittlere Einstellung. Eine Änderung der Umgebungstemperatur beeinflusst die Temperatur im Gerät. Die Einstellung am Temperaturregler sollten Sie entsprechend anpassen.

In der Stellung **OFF** kühlt das Gerät nicht (das Kühlsystem ist abgeschaltet), steht jedoch unter Spannung (die Lampe leuchtet, wenn Sie die Kühlschranktür öffnen). Die Temperatur im Kühlschrank hängt auch von der Häufigkeit des Türöffnens ab.

# Betriebsgeräusche

Um die gewählte Temperatur konstant zu halten, schaltet Ihr Gerät von Zeit zu Zeit den Kompressor ein. Die dabei entstehenden Geräusche sind funktionsbedingt. Sie verringern sich automatisch, sobald das Gerät die Betriebstemperatur erreicht hat. Es können z.B. folgende Geräusche auftreten.

**Brummen** kommt vom Motor (Kompressor). Es kann kurzfristig etwas lauter werden, wenn sich der Motor einschaltet.

**Blubbern, Gurgeln** oder **Surren** kommt vom Kältemittel, das durch die Rohre fließt.

**Klicken** ist immer dann zu hören, wenn der Thermostat den Motor ein- oder ausschaltet.

**Knackgeräusche** können auftreten, wenn die automatische Abtauung erfolgt oder sich das Gerät abkühlt bzw. erwärmt.

**Sollten die funktionsbedingten Geräusche zu laut sein, kann es folgende Ursachen haben.**

## **Das Gerät steht uneben**

Bitte richten Sie das Gerät mit Hilfe einer Wasserwaage eben ein. Verwenden Sie dazu die Schraubfüße oder legen Sie etwas unter.

## **Das Gerät „steht an“**

Bitte rücken Sie das Gerät von anstehenden Möbeln oder Geräten weg.

## **Schubladen, Körbe oder Abstellflächen wackeln oder klemmen**

Prüfen Sie bitte die herausnehmbaren Teile und setzen Sie sie eventuell neu ein.

## **Flaschen oder Gefäße berühren sich**

Rücken Sie bitte die Flaschen oder Gefäße leicht auseinander.



# Lagerung von Lebensmitteln im Kühlschrank

Entscheidende Faktoren für die Qualität des Aufbewahrens von Lebensmitteln sind der korrekte Gebrauch des Gerätes, die richtige Verpackung der Lebensmittel, die Wahl und Aufrechterhaltung der angemessenen Temperatur und die Beachtung der hygienischen Vorschriften.

- ❑ Sämtliche Lebensmittel, die im Kühlschrank gelagert werden, müssen entsprechend verpackt sein, damit sie keinen Geruch oder Feuchte abgeben oder annehmen. Die Verpackung kann mittels Polyäthylen-Folie oder -Beuteln, Alu-Folie, Fettpapier u.ä. erfolgen oder in bedeckten Behältern oder Flaschen.
- ❑ Vor dem Einlegen in den Kühlschrank sollte die Verkaufsverpackung vom Lebensmittel entfernt werden.
- ❑ Die Lebensmittel sollten systematisch verpackt werden, damit die Lebensmittel nicht miteinander in Berührung kommen und es zu keinen Vermischungen von Geruch oder Geschmack kommt. Eine gute Luftzirkulation um die Lebensmittel muss gewährleistet sein.
- ❑ Im Gerät dürfen keine explosiven und leicht entflammbaren Stoffe aufbewahrt werden.
- ❑ Flaschen mit hochprozentigem Alkohol müssen dicht verschlossen und stehend gelagert werden.
- ❑ Die Lebensmittel dürfen die Rückwand des Kühlschranks nicht berühren!
- ❑ Die Lebensmittel vor dem Einlegen gut abkühlen.
- ❑ Empfindliche Lebensmittel sollen in den kältesten Bereichen des Gerätes aufbewahrt werden.
- ❑ Einige organische Lösungen, ätherische Öle in Zitronen- und Orangenschalen, Säure in Butter u.ä. können bei langandauernder Berührung mit den Kunststoffoberflächen oder Dichtungen deren Beschädigung und vorzeitige Alterung verursachen.
- ❑ Unangenehmer Geruch im Kühlschrank deutet an, dass das Geräteinnere unsauber ist oder dass sich im Kühlschrank verdorbene Lebensmittel befinden. Den Geruch können Sie entfernen oder mildern, indem Sie dem Wasser zur Reinigung des Geräteinneren einige Tropfen Essig zugeben. Darüber hinaus können auch Filter mit aktiver Kohle, welche die Luft reinigen bzw. Gerüche neutralisieren, verwendet werden.
- ❑ Wenn Sie für einige Tage verreisen, entfernen Sie alle leicht verderblichen Lebensmittel aus dem Kühlschrank.

## Aufbewahrungszeit von Lebensmitteln im Kühlschrank

Lebensmittel	Lagerzeit (in Tagen)													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Butter	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=		
Eier	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Fleisch: rohes in einem Stück	+	+	=											
Rohes Gehacktes	+	=												
Rauchfleisch	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Fisch	+	=												
Mandarinen	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Wurzelgemüse	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=
Käse	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=
Süßigkeiten	+	+	=	=	=	=								
Obst	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=				
Fertiggerichte	+	+	=	=										

Legende: + empfohlene Lagerzeit = mögliche Lagerzeit

## Austausch der Glühlampe

Vor dem Austausch der Glühlampe trennen Sie unbedingt das Gerät vom Stromnetz. Drücken Sie mit den Fingern von der Rückseite den Deckel, der die Glühlampe verdeckt, so dass er aus seiner Position herauspringt. Nehmen Sie danach den Deckel ab, und tauschen Sie die Glühlampe gegen eine neue aus (E14, max. 15 W).

**Für die Glühlampe leisten wir keine Garantie!**

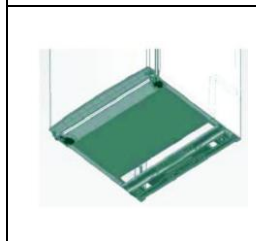
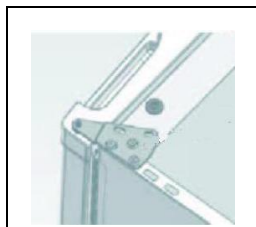
# Wechsel des Türanschlages

Das Gerät wird mit einem rechten Türanschlag ausgeliefert. Die Türscharniere befinden sich auf der rechten Seite. Um die Tür zur anderen Seite öffnen zu können, muss der Türanschlag gewechselt werden.

**Achtung: Die folgenden Arbeiten sollten von einem Fachmann durchgeführt werden. Um das Gerät während des Umbaus sicher halten zu können, sind mindestens zwei Personen erforderlich.**

Um den Türanschlag der Tür zu wechseln, gehen Sie wie folgt vor.

- ❑ Falls das Gerät bereits in Betrieb war, schalten Sie das Gerät am Temperaturregler auf OFF und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Das Gerät muss vollständig entleert sein.
- ❑ Lösen Sie den Deckel des Gerätes, indem Sie die zwei Schrauben an der Hinterseite des Deckels durch die vorgesehenen Löcher herausdrehen. Heben Sie den Deckel hinten an und nehmen Sie den Deckel nach vorne ab. Legen Sie den Deckel und die Schrauben an einer sicheren Stelle ab.
- ❑ Legen Sie das Gerät auf die flache rechte Seite, so dass Sie von allen Richtungen ausreichend Platz für die Montage haben.
- ❑ Schrauben Sie das Scharniergelenk ab.
- ❑ Bevor Sie das Scharniergelenk befestigen, drehen Sie dieses um 180°.
- ❑ Entfernen Sie die beiden Schrauben, die das untere Scharniergelenk auf der rechten Seite des Gefrierschranks sichern.
- ❑ Entfernen Sie den eingeschraubten Standfuß und schrauben Sie ihn an der rechten Seite wieder an.
- ❑ Setzen Sie die Tür in der gewünschten neuen Öffnungsrichtung ein und achten Sie darauf, dass der Stift richtig in die Buchse im unteren Rahmenteil (Loch) gelangt.
- ❑ Schrauben Sie das obere Scharniergelenk, das Sie zuvor in Schritt 3 entfernt haben, an der linken Seite des Gefrierschranks an. Achten Sie auch hier darauf, dass der Stift richtig in die Buchse im oberen Rahmenteil (Loch) gelangt.
- ❑ Sichern Sie das untere Scharniergelenk zunächst locker. Ziehen Sie die Schrauben erst dann fest, wenn die Tür richtig ausgerichtet und geschlossen ist.
- ❑ Montieren Sie nun die Abdeckplatte in umgekehrter Reihenfolge.



# Technische Daten

Modell	KSE 8547
Stromversorgung	220 – 240 V / 50 Hz
Abmessungen (H x B x T)	85,0 x 47,2 x 45 cm
Gewicht	21.7 kg
Klimaklasse	ST / T / N
Energieeffizienzklasse	A+

## Entsorgungshinweise

### UMWELTSCHUTZ – RICHTLINIE 2002/96/EG

#### KORREKTE ENTSORGUNG DIESES PRODUKTS



Innerhalb der EU weist dieses Symbol darauf hin, dass dieses Produkt nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Wiederverwertung zugeführt werden sollten und um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme oder senden Sie das Gerät zur Entsorgung an die Stelle, bei der Sie es gekauft haben. Diese wird dann das Gerät der stofflichen Verwertung zuführen.

# Gewährleistung, Reparatur und Kundendienst

- ❑ Kontaktdaten des Service finden Sie auf der letzten Seite (Rückseite) der Bedienungsanleitung.
- ❑ Das Produkt verfügt über die landesübliche Gewährleistung. Der Kunde genießt die zugesicherte Gewährleistung bei bestimmungsgemäßigem Gebrauch und Wartung.
- ❑ Das Produkt ist für die Verwendung im privaten Haushalt bestimmt.
- ❑ Wird das Gerät zweckentfremdet oder falsch bedient, kann vom Hersteller keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden.
- ❑ Umbauten oder Veränderungen sind nicht zulässig.
- ❑ Der Hersteller wird innerhalb der Gewährleistungsfrist das Gerät kostenlos reparieren, wenn Defekte oder Fehlfunktionen auf Grund von Herstellungsfehlern oder Qualitätsproblemen auftauchen.
- ❑ Der Kunde kann das lokale Service-Center auch nach der Gewährleistungsfrist kontaktieren, sollte sich ein Defekt oder eine Ersatzteilfrage einstellen.
- ❑ Bitte bauen Sie keine Bestandteile des Gerätes eigenmächtig ab, wenn es ein anormales Verhalten aufweist.



## Midea Europe GmbH

Eisenstr. 9c  
65428 Rüsselsheim

Tel.: 06142 – 301 81 – 0

Fax: 06142 – 301 81 - 20

E-Mail: [info@mideagermany.de](mailto:info@mideagermany.de)

Homepage: [www.mideagermany.de](http://www.mideagermany.de)

Im Servicefall:

Tel.: 06142 – 301 81 – 25

Fax: 06142 – 301 81 – 20

E-Mail: [service-ww@mideagermany.de](mailto:service-ww@mideagermany.de)

Technische Änderungen, Irrtümer und Druckfehler vorbehalten.